SII 12.213: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 213. (A.R. No. 316 of 1921). TIRUKKŌYILŪR, TIRUKKOYILUR TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT. ON THE NORTH WALL OF THE SECOND PRĀKĀRA IN THE TRIVIKRAMA-PERUMĀḶ TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0213

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0213.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

Like the previous one, this inscription also refers to an endowment for a lamp made in the **19th year** of the chief. It registers a gift of 32 cows and 1 bull by **Avaṉiyāḷappiṟandāṉ Kōpperuñjiṅga** to supply daily 1 *uḻakku* of ghee by the measure *Ulagaḷandāṉ-nāḻi* for burning a perpetual lamp in the temple of Tiruviḍaikkaḻi-Nāyaṉār at Tirukkōvalūr in Kuṟukkaik-kūṟṟam, a subdivision of Milāḍu *alias* Jaṉanāthavaḷanāḍu.

The date of the record, according to the details given, is A.D. 1261, November 28, Monday.[1]

[1] No. 217 below was also issued on this day.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] **sakalabhu** vanacakkaravattikaḷ **śrī**kopperuñciṅkatevaṟkki yāṇṭu pattoṉpatāvatu **dha**nunāyaṟṟup **pūrvapakṣa**〈2〉ttup pañcamiyun tiṅkaṭ{k}kiḻamaiyum peṟṟa Aviṭṭattu nāḷ milāṭākiya **ja**ṉanātavaḷanāṭṭuk kuṟuk kaikkūṟṟattut tirukkova〈3〉lūrt tiruviṭaikaḻināyaṉāṟkku Avaṉiyāḷappiṟantāṉ kopperuñciṅkaṉeṉ vaitta tiru nantāviḷakku Oṉṟukku viṭṭa cāvāmuvā〈4〉p perumpacu muppattiraṇṭilum I**ṣa**pam Oṉṟilum Ikkoyil curapimaṉṟāṭikaḷil Iraṇṭāyirak koṉāṉa vaiyirāvaṇakkoṉuḷ〈5〉ḷiṭṭārum ceṭṭikkoṉun tiruvakkoṉu muḷḷiṭṭārum piccakkoṉ tirutte ruḷḷiṭṭārum tiruviṭaikkaḻik〈k〉oṉun tiruvakkoṉu muḷ〈6〉ḷiṭṭārum vacam viṭṭa cāvāmuvāp perumpacu 3 10 2 I**ṣa**vam Oṉṟu Ippacu muppattiraṇṭu〈m〉 〈I〉**ṣa**vam Oṉṟuṅ kaikkoṇṭu nāḷ Oṉṟu〈7〉kku Ulakaḷantāṉāḻiyā laḷakkum ney yuḻakku Ippaṭi yaḷantu pālum paṇiyun tevait taṭṭaṟac ceyyakkaṭavarka{ḷ}ḷ¿a?〈ā〉kavum I〈8〉ppaṭi cantirātittavarai celvatāka viṭṭuk kalveṭṭi viṭṭeṉ Avi〈ṉi〉yāḷappiṟan(t)āṉ kop peruñciṅkaṉeṉ [|] Itu **śrī**vaiṣṇ**a**va **rakṣai** [|]〈9〉 Itil Iraṇṭāyirak〈ko〉ṉāṉa vaiyirāvaṇakkoṉ kāṭṭu Ivaṉ marukaṉ malaiyaṉ pacu Iraṇṭu [||]

Bibliography

Digital edition of SII 12.213 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 130, item 213.